



2. Don Pedro et Ses Dromadaires

"Lutece" (Lutetia)

artist: don PEH-droh eh seh dram-dh-DAIR song: LOO-ress

Paris, the capital and largest city in France, is over 2,000 years old! In ancient times, it was called Lutetia. Today, Paris is home to the Eiffel Tower, the Notre Dame Cathedral, many great art museums and lots of other fun things to see and do.

Paris, la plus grande ville française et la capitale du pays, est vieille de plus de 2,000 ans! Dans l'antiquité, on l'appelait Lutèce. Paris dispose aujourd'hui de la Tour Eiffel, de la cathédrale de Notre Dame, de nombreux grands musées, et de bien d'autres attractions à voir et à découvrir.

English

When Paris was little
It was called Lutetia
Then it grew up
And became Paris
Paris is constantly growing
It's growing during the day
It's growing at night
Round and round
Paris is still growing today
Paris wasn't built in a day

Français

Quand Paris était petit
Il s'appelait Lutèce
Puis il a grandi
Et il est devenu Paris
Paris grandit sans cesse
Il grandit le jour
Il grandit la nuit
Tour à tour
Paris grandit encore aujourd'hui
Paris ne s'est pas fait en un jour



3. Pascal Parisot

Wonderful

artist: pah-SKHL pah-ree-ZO

The singer in this song wants to be the best person ever. It's always good to try to improve yourself, but don't worry... we like you just the way you are! L'interprète de cette chanson veut devenir la meilleure personne qui soit. Il est toujours bon de vouloir s'améliorer, mais ne vous inquiétez pas, on vous aime comme vous êtes!

English

I wish I were wonderful (4x)
I do not want to be an ordinary mammal
Besides, that would be more than I can bear
I wish I were wonderful (2x)
Whether it is sports or business
I wish I were wonderful
Whatever the ways or the means
I wish I were wonderful
Even if it is not in my nature
I wish I were wonderful
So that I may finally be appreciated
So that you may finally appreciate me
You wanna be, wanna be wonderful (4x)
I wish I were wonderful (2x)
I don't want to be an ant in an anthill
I wish I were wonderful
And I don't want to see my ordinary name
Listed in the phonebook
I wish I were wonderful (2x)
You wanna be, wanna be wonderful...

Français

Je voudrais être extraordinaire (4x)
J'en e veux pas être un simple mammifère
D'ailleurs j'aurais trop de mal à m'y faire
Je voudrais être extraordinaire (2x)
Que ce soit dans le sport ou les affaires
Je voudrais être extraordinaire
Quelque soit la matière et la manière
Je voudrais être extraordinaire
Même si ce n'est pas dans son caractère
Je voudrais être extraordinaire
Pour qu'enfin on me considère
Pour qu'enfin tu me considères
You wanna be, wanna be wonderful (4x)
Je voudrais être extraordinaire (2x)
Je n'veux pas être dans une fourmilière
Je voudrais être extraordinaire
Et je n'veux pas voir mon nom ordinaire
Repertoiré dans l'annuaire
Je voudrais être extraordinaire (2x)
You wanna be, wanna be wonderful...



"Petit Français" (Little French Man)

artist: poh-loh song: petit-TEE fahm-SEY

9. Polo

This song is all about the singer's happy memories of times he spent at the country home of his grandmother and grandfather. What are some of the things that come to mind when you think of your own grandparents?

Cette chanson traite des souvenirs heureux du temps où le chanteur se rendait dans la maison de campagne de ses grands-parents. Que vous vient-il dont à l'esprit lorsque vous songez à vos propres grands-parents?

English

My grandfather liked Mireille Mathieu
She was a goddess to him
You could have sworn he was praying in front of the TV
When Mireille Mathieu was singing
My grandmother was always up early
From six in the morning, she would do the cooking
You could have sworn she was cooking for an army
As soon as the alarm clock had rung
As for me, I was in bed
In the bedroom upstairs
Awoken by the sound of the plates and the smell of the veal
This was the beginning of a new day
Little French man
My grandfather would put on his overcoat
His slippers and his wooden shoes
He had become a slave to some hens and rabbits
He would spend his whole life in the garden
My grandmother would catch sparrows
She would knock them out on the chopping block
And then line them up in the fridge to eat them
Without further ado
As for me, I was sitting
In front of the alldoth

Français

Mon grand-père aimait Mireille Mathieu
C'était sa manière de croire en Dieu
On aurait juré qu'il priait devant la télé
Lorsque Mireille Mathieu chantait
Ma grand-mère toujours se levait tôt
Des six heures, elle était au fourneau
On aurait juré qu'elle cuisinait pour une armée
Si tôt que le réveil sonnait
Moi, j'étais au lit
Dans la chambre du haut
Réveillée par les bruits d'assiettes et les odeurs de veau
C'était la journée qui commençait
Petit français
Mon grand-père enfilait son paletot
Chausse ses pantoufles et ses sabots
Il s'était fait esclave de poules et de lapins
Il passait sa vie au jardin
Ma grand-mère attrapait des moineaux
Elle les assommait sur le billot
Puis les alignait dans son frigo pour les manger
Sans autre forme de procès
Moi, j'étais assis
Devant la table cirée

Lost in the fumes of chocolate and rabbit stew
Some bells were ringing
Little French man
Local shopkeepers
Would come in their vans
You could hear them honk
From several miles away
The postman would bring
The letters to our place
Let's have a drink
Where are my glasses?
My grandfather would go catch some fish
Get his rods and his hooks ready
Between his big fingers, the fishing line was so thin
You could have thought there was nothing there
My grandmother would mop the floor
She'd say "I'm gonna wash this floor"
You could have sworn she was working for a museum
For the floor was so shiny under our feet
As for me, I was daydreaming
Surrounded by the smell of beach
In the midst of a collection of buckets, linens and dishes
Full of boredom and cleanliness
Little French man
My grandfather liked Mireille Mathieu
She was a goddess to him
You could have sworn he was praying in front of the TV
While my grandmother was sleeping
And then the programs would end
With the flying little man by Folon
A cup of lime-blossom tea, "off to bed now!" and then nothing
Until the morning after
As for me, with my eyes wide open
I would find it hard to sleep
Listening to the cars, driving along the road
And casting their headlights through the shutters
Little French man, Little French man

Perdu dans les vapeurs du chocolat et du civet
Il y avait des cloches qui sonnaient
Petit français, petit français
Les commerçants du bled
Passaient en camionnette
On les entendait klaxonner
À plusieurs kilomètres
Le facteur apportait
Les lettres à la maison
Buvez donc un carton
Où sont donc mes lunettes
Mon grand-père attrapait du poisson
Préparait ses lignes, ses hameçons
Entre ses gros doigts, le fil de pêche était si fin
Qu'on aurait dit qu'il n'y avait rien
Ma grand-mère passait la serpillière
Elle disait "Va laver mon par terre"
On aurait juré qu'elle travaillait pour un musée
Tant le sol brillait sous nos pieds
Et moi, je rêvais
Dans l'odeur de javel
Au milieu d'un balai de seaux, de linge et de vaisselle
Ivre d'ennui et de propreté
Petit français
Mon grand-père aimait Mireille Mathieu
C'était sa manière de croire en Dieu
On aurait juré qu'il priait devant la télé
Pendant que ma grand-mère dormait
Et puis c'était la fin des émissions
Les bonshommes volants signés Folon
Un bol de tilleul, "allez, au lit!", et puis plus rien
Jusqu'au lendemain matin
Moi, les yeux grands ouverts
Dormir, j'avais du mal
Écoutant les autos qui filent sur la nationale
Découpant leurs phares dans les volets
Petit français, petit français...